

CORRIERE DELLA SERA

http://archiviostorico.corriere.it/2008/aprile/06/nave_campana_con_inceneritore_co_9_080406097.shtml

Eng pag.2

French pag.3

Il varo La Msc Poesia promette crociere ecologiche «a impatto zero»

La nave campana con l' inceneritore

DAL NOSTRO INVIATO DOVER (Inghilterra) - L' emergenza rifiuti campana potrebbe essere risolta in crociera, mentre i turisti fanno una puntata di black jack al casinò o consumano un martini cocktail al bar: «Ogni settimana, quando la nave attracca al porto di Napoli, potremmo prelevare 20 tonnellate di spazzatura da smaltire durante la navigazione». Invece? «C' è un problema politico e dalla politica vogliamo rimanerne fuori. Dopo le elezioni, se sarà possibile intavolare un serio discorso imprenditoriale ne discuteremo». Quel che la Campania non è ancora riuscita a fare sulla terra ferma, la costruzione di un termovalorizzatore, lo ha realizzato un armatore di Sorrento a bordo di una nave. Ieri sera, a Dover in Inghilterra, è stata varata «Poesia», nuova ammiraglia di MSC Crociere, la compagnia di Gianluigi Aponte: 89.600 tonnellate e 294 metri di lunghezza totalmente ecocompatibili. Costata circa 500 milioni di euro, «Poesia» è la nave da crociera più ecologica del mondo grazie ad una tecnologia made in Piano di Sorrento, provincia di Napoli, dove ha sede il centro studi di MSC. Siccome gli affari sono affari, la filosofia «verde» (le emissioni di gas delle ciminiere hanno un impatto ambientale vicino allo zero) che ha ispirato questa città galleggiante capace di trasportare 3.000 passeggeri, non è solo una questione di etica: «La valutazione è di tipo economico - dice Pierfrancesco Vago, ad della compagnia -. Il caro petrolio spinge a individuare nuove tecnologie». Da qui, l' idea di un termovalorizzatore a bordo. La raccolta differenziata è al 100%: «Niente viene buttato via, tantomeno in mare. Dall' alluminio alla carta, tutto viene riciclato». L' immondizia prodotta dai croceristi serve per ricavare vapore per le caldaie della sala macchine, della lavanderia e per desalinizzare l' acqua di mare. «Il prossimo passo sarà trasformare i rifiuti in carburante». «Poesia» utilizza un tipo di gasolio a basso contenuto di zolfo, illuminazione e riscaldamento delle cabine sono gestiti da un computer che tara il consumo in base al fabbisogno. Anche qui «il risparmio è almeno del 20%». E se la mozzarella di bufala continuerà ad essere a rischio, nessun problema: «Possiamo produrla direttamente a bordo». Anche se le bufale dovranno rimanere a terra.

Rizzo Roberto

Pagina 24

(6 aprile 2008) - Corriere della Sera

CORRIERE DELLA SERA

http://archivistorico.corriere.it/2008/aprile/06/nave_campana_con_inceneritore_co_9_080406097.shtml

The boat Msc POESIA promises ecological cruises “to zero impact”

The boat from Naples’s region with his own incinerator

From our reporter in DOVER (England) – The Naples’s region waste emergency could be resolved by a cruise ship, while the tourists are playing black jack at the casino or enjoying a martini at the bar: “Every week, when the ship arrives at the Naples’s harbour, we could load it with 20 tons of waste to be disposed of during navigation”. But, there is a political problem and we want to stay out politics. After the elections, if it will be possible to start a serious entrepreneurial discussion, we will talk about it”. What Naples hasn’t yet succeed to realize on land, the construction of a waste-to-energy facility, a ship-owner in Sorrento has realized on a cruise boat. Yesterday evening, in Dover, England, the “POESIA” has been launched, MSC Cruises’ new ship is: 89,600 tons and 294 meters of total length completely eco-compatible and cost approximately 500 million euro. “Poesia” is the more ecological cruise ship in the world thanks to a technology made in Piano di Sorrento, province of Naples, where there is located the research and development center of MSC. Because business is business, the “green” philosophy (the gas emissions of the stacks have an environmental impact in the atmosphere close to the zero); what inspired this floating city capable of transporting 3.000 passengers, it’s not only an ethics issue: “The appraisal is of economic type stated Pierfrancesco Vago, Managing Director of the company -. The excessive cost of fuel pushes one to identify new technologies”. Thus, the idea of a waste-to-energy facility on board. The selection and recycling at 100%: “Nothing is thrown away, especially into the waters. From the aluminium to the paper, all is recycled”. The waste produced on board ship are used to produce steam for, the laundry and to desalt sea water. “The next step will be to transform the refusals in fuel”. “Poesia” uses a low sulphur diesel; lighting system and heating of the cabins are managed by a computer that determine the consumption based on needs. also in this case the saving is at least of 20%”. And if the buffalo mozzarella it will continue to being at risk, no problem: “We can directly produce them on board”. Even if the buffalos will have to remain on land.

RIZZO Roberto

Page 24

(april 6th, 2008) - Corriere della Sera

CORRIERE DELLA SERA

http://archivistorico.corriere.it/2008/aprile/06/nave_campana_con_inceneritore_co_9_080406097.shtml

Le bateau Msc Poésie promet des croisières écologiques « à impact zéro »

Le bateau de la région de Naples avec son propre bruleur d'ordure

De NOTRE ENVOYÉ à DOVER (Angleterre) - L'émergence poubelles dans la région de Naples en Italie pourrait être résolue en croisière, pendant que les touristes font une mise de black jack au casino ou consomment des martinis cocktail au bar : « Chaque semaine, lorsque le bateau amarre au port de Naples, nous pourrions prélever 20 tonnes d'ordure à écouler pendant la navigation ». Au contraire? « Il y a un problème politique et de la politique nous voulons rester en dehors. Après les élections, s'il sera possible entamer un sérieux discours d'entrepreneur nous en discuterons ». Ce qui Naples n'a pas encore réussi à faire sur la terre, c'est-à-dire la construction de un thermo générateur, un armateur de Sorrento l'a réalisé à bord d'un bateau. Hier soir, À DOVER en Angleterre, a été lancée « Poésie », nouveau bateau de MSC Croisières, la compagnie de Gianluigi Aponte : 89.600 tonnes et 294 mètres de longueur totalement éco-compatible. Coûtée environ 500 millions d'euro, « Poésie » est le bateau de croisière plus écologique au monde grâce à une technologie made in Piano di Sorrento, province de Naples, où il y a le siège du centre des études de MSC. En considération que les affaires sont des affaires, la philosophie « verte » (les émissions de gaz des cheminées ont un impact dans l'atmosphère près du zéro) qui a inspiré cette ville flottante capable de transporter 3.000 passagers, n'est pas seulement une question d'éthique : « L'évaluation est de type économique – d'après Pierfrancesco Vago, AD de la compagnie -. Le pétrole très cher pousse à déterminer des nouvelles technologies ». D'ici, l' ; idée d'un thermo générateur à bord. La recueilli diversifiée est au 100% : « Rien n'est jeté, encore moins en mer. De l'aluminium au papier, tout est recyclé ». Les refus produits des croisiéristes servent pour produire vapeur pour les chaudières de la salle machines, de la laverie et pour de saliniser l'eau de mer. « **Le pas prochain sera transformer les refus en carburant** ». « Poésie » utilise un type de gasoil à bas contenu de soufre, un éclairage et chauffage des cabines sont gérés d'un ordinateur que tare la consommation sur la base des besoins. Même ici « l'épargne est au moins du 20% ». Et si la mozzarella de buffle continuera à être à risque, pas de problèmes : « Nous pouvons la produire directement à bord ». Même si les buffles devront rester à terre.

Rizzo Roberto

Page 24

(6 avril 2008) - Corriere della Sera

